

Юрий Лабынцев  
Лариса Щавинская

Книжное наследие  
Острожской академии в  
культуре Москвы и России



Департамент культуры города Москвы  
Управление культуры Центрального административного  
округа города Москвы  
Государственное учреждение культуры города Москвы  
«Библиотека украинской литературы»

Юрий Лабынцев  
Лариса Щавинская

**КНИЖНОЕ НАСЛЕДИЕ  
Острожской академии в  
культуре Москвы и России**

Москва – 2008

*Лабынцев Ю., Щавинская Л.* **Книжное наследие  
Острожской академии в культуре Москвы и России /**  
Департамент культуры г. Москвы, Управ. культуры ЦАО г.  
Москвы, ГУК г. Москвы «Библиотека украинской  
литературы». – М., 2008. - 48 с.

Издание посвящено одному из самых значительных и важных явлений в истории славянской культуры и многовековых украинско-русских связей – острожской печатной книжности, оказавшей огромное влияние на развитие самых разных сторон жизни народов Восточной Славии, в том числе и русского.

© Ю. Лабынцев, Л. Щавинская, 2008

© Госуд. учреждение культуры г. Москвы  
«Библиотека украинской литературы», 2008



**CONSENTINUS DUX IN OSTROG  
IN TARNOW.**

Князь Василий-Константин Острожский (1526?-1608)  
– основатель Острожской академии

*В 2008 году исполняется 400 лет со дня  
кончины князя Василия-Константина  
Острожского, памяти которого авторы и  
посвящают это издание.*

Библиотека украинской литературы в Москве

## ***Основатель Острожской академии***

Князь Василий–Константин Острожский сын наивысшего гетмана Великого княжества Литовского Константина Ивановича Острожского и княжны Александры Семеновны Слуцкой родился в ее наследственном городе Турове в середине 1520–х годов (согласно некоторым данным – в феврале 1526 года). Там же прошли его детство и ранняя юность. С 1550 года он Владимирский староста и маршалок Волынской земли, с конца 1559 года – Киевский воевода. Противился заключению Люблинской унии 1569 года и включению Волыни в состав польских земель. Один из богатейших людей Европы, крупнейший землевладелец Речи Посполитой, возможный претендент на польский и московский престолы, Василий–Константин оказался едва ли не самым деятельным противником принятия Брестской церковной унии 1596 года.

Всю свою жизнь он боролся за сохранение традиций и веры своих предков – православной. Основал множество церквей и монастырей, опекал церковные братства. Рано столкнувшись с межконфессиональными (православно-католическими) борениями в кругу своей семьи, Василий–Константин постепенно выработал собственную программу укрепления позиций православия. В отошедшем в его собственность городке Остроге он основывает особое, небывалое до той поры по своему уровню в восточнославянских землях учебное заведение – знаменитую Острожскую академию, куда приглашаются выдающиеся ученые мужи того времени. Тогда же князь

Василий-Константин задумывает и напечатание первой полной Библии на церковнославянском языке, столь необходимой всем православным народам от Балкан до восточных окраин Московского государства. Библия выходит в свет в Остроге в типографии, которой руководит специально приглашенный князем первопечатник Иван Федоров.

В выходных сведениях Острожской библии, этого шедевра типографского искусства, выдающегося памятника славянской книжной культуры мирового значения читаем: «... повелением благочестиваго князя Василя Коньстентиновича Острозьскаго, воеводы киевскаго, маршалка земли волынския... Напечатана бысть сия книга... библия... в богоспасаемом граде его отчизном Острозе многгрешным и недостойным рабом Иваном Федоровым сыном Москвитинном...». Событие это, записанное в анналы европейской истории, случилось в исходе лета 1581 года.

До конца своих дней Василий-Константин принимал деятельное участие в отстаивании прав православных, на сеймах выступал против униатских епископов, боролся за равноправие православной церкви в Речи Посполитой. Благодаря его стараниям архимандритом Киево-Печерской лавры стал Елисей Плетенецкий – знаменитый церковный деятель. Василий-Константин был категорическим противником поддержки выступления Дмитрия Самозванца. Все это заставляло католические круги прилагать максимум усилий для нейтрализации действий Василия-Константина, воздействовать на его семью и ближайшее окружение, обращаться к нему лично самому папе римскому в надежде склонить к католичеству.

Василий-Константин Острожский скончался в феврале-марте 1608 года и был погребен в Богоявленском соборе города Острога.



Памятный знак в честь  
князя Василия-Константина Острожского в Турове  
(фото 2008 г.)





Титульный лист Острожской библии  
(Острог, 1581)

## ***В году 1576 на Волыни***

Идеи Ренессанса, его важнейшие интеллектуальные течения постепенно оказали свое влияние и на развитие культурной жизни восточнославянских земель. Современные исследователи все чаще пишут о гуманистических веяниях, востребованных не только в украинской и белорусской среде, но, отчасти, и на Московской Руси. Веяния эти непосредственно коснулись и образовательной сферы, а в 1576 году на Волыни, в Остроге, возникла славяно-греко-латинская академия, унаследовавшая и некоторые программные наработки европейских гуманистов. Это было первое в православном мире учебное заведение высшего типа, именовавшееся то «коллегией», то «академией». Так или иначе, его деятельность оказалась созвучна доктринам такого «титана Возрождения» как Эразм Роттердамский, начавшего в Европе движение за новую ученую и образовательную общность, проповедовавшего создание учебно-научных сообществ, призванных изучать древние сакральные языки и готовить текстологически выверенные издания Библии.

Подобную задачу, и в весьма короткий срок, удалось осуществить Острожской академии (1576 – 1620-е годы), издательская продукция которой разошлась по всему миру, а самое большое количество ее книг оказалось в России.

Уже в наши дни, с 1994 года, благодаря энтузиазму деятелей науки и культуры Острожская академия была восстановлена по указам президентов Украины и в 2000 году получила статус национального университета. Теперь это Национальный университет «Острожская академия»,

студенты которого обучаются на шести факультетах социо-гуманитарного профиля. Вспоминаются наши разговоры в начале 1980-х годов на залитых летним лунным светом тихих улочках Острога с известным украинским историком, здешним уроженцем профессором Н.П. Ковальским (1929-2006), наполненные мечтами как-то возродить былую славу столь знаменитого древнего учебного заведения. О полном же его восстановлении тогда верилось с трудом...



Национальный университет «Острожская академия»  
(фото 2008 г.)



Здание Научной библиотеки  
Национального университета «Острожская академия»  
(фото 2008 г.)

## **Острожское книгопечатание**

В Остроге была создана вторая в истории украинских земель типография. Случилось это в середине 1570-х годов сразу же после того, как в ноябре 1576 года Василий-Константин Острожский получил от короля Стефана Батория документ, подтверждающий право князя на владение городком, отошедшим в его собственность осенью 1573 года. И первая и вторая украинские типографии организовывались русским и украинским первопечатником Иваном Федоровым. В первом случае инициатором создания типографии был сам Иван Федоров, а во втором – князь Василий-Константин Острожский.

После успешно начатого во Львове в начале 1570-х годов украинского книгопечатания, выхода в свет в 1574 году львовского Букваря и Апостола Иван Федоров становится известной фигурой и на западноукраинских землях. Весть о появлении здесь первой типографии быстро дошла до Василия-Константина Острожского и уже через несколько месяцев мы видим русского и украинского первопечатника у него на службе.

Иван Федоров начинает свою типографскую деятельность в Остроге с издания Азбуки на церковнославянском и греческом языках, увидевшей свет 18 июня 1578 года. В начале ее читаются такие слова: «Всесильною десницею Вышняго Бога, оумышлением и промышлением Благочестиваго князя Коньстянтина Коньстянтиновича Острозскаго, воеводы киевскаго, маршалка земли волыньское, старосты володимерьскаго. Повелевшу ему оустроити дом на дело книг печатных, к

тому же еще дом и детям к наоучению в своем отчизном и славном граде Остроге, еще есть лежащие в земли вольтыньстеи и избравши мужей в божественном писании искусных, в греческом языке и в латиньском, пачеже в руском и пристави их детищному оучилищу и сея ради вины напечатана сия книжка по греческии альфа вита, а по рускии аз буки, перваго ради наоучения детьсаго много грешным иоанном феодоровичем».

Затем в Остроге один за другим первопечатник выпускает новые издания: Букварь (около 1580), Псалтирь и Новый Завет (1580), «Книжку собрание вещей нужнейших вкратце скорого ради обретения в книзе Новаго Завета» (1580), «Хронологию» Андрея Рымши (1581) и, наконец, знаменитую Острожскую библию (1581). После отъезда Ивана Федорова из Острога книгопечатание тут продолжают его последователи, а в 1590-е годы, возможно, и самый ближайший его сподвижник московский первопечатник Петр Мстиславец, уроженец белорусского города Мстиславля. Всего из Острожской типографии выходит около тридцати изданий, причем в послефедоровский период все больше становится полемических сочинений, что объясняется ужесточением католической экспансии и заключением в 1596 году Брестской церковной унии. После 1603 года типография примерно на три года переводится в расположенный в 20 километрах от Острога Дерманский монастырь, а затем вновь возвращается в Острог. В 1612 году печатается последнее ее издание – Часослов, который выходит в свет уже в бытность сына Василия-Константина Януша Острожского (1554-1620), перешедшего в католичество еще в 1579 году, однако не только весьма терпимо относившегося к православным, но и достаточно активно поддерживавшего многие вероисповедные начинания своего отца. Так, в значительной степени при его участии

состоялось утверждение на сейме 1605 года Елисея Плетенецкого в качестве архимандрита Киево-Печерской лавры. Он же оказался последним, кто продолжал выполнять волю своего отца – поддерживать Острожскую типографию и Острожскую академию, которые после смерти Василия-Константина и Януша Острожских просуществовали совсем недолго. Типография перестала действовать в 1610-е годы, а Академия реально пережила ее всего на несколько лет.

В начале 1620-х годов внука Василия-Константина католичка Анна-Алоизия Ходкевич (1600-1654) основывает в Остроге резиденцию иезуитов, вскоре преобразованную в иезуитский коллегиум, к которому отходят не только здания Острожской академии, где еще ранее она запрещает преподавать на польском и латинском языках, но и практически все имущество и финансовые средства, предназначенные ее дедом на развитие первого украинского высшего учебного заведения. В 1636 году Анна-Алоизия инициировала дичайшее событие – перенесение останков своего отца Александра Острожского, умершего в 1603 году, из православной церкви в костел, что привело к взрыву негодования острожан, своего рода местному восстанию православных украинцев, закончившемуся сильнейшими репрессиями вплоть до вынесения смертных приговоров и насильственным введением унии на Острожской земле.

Котрогосѣд мѣца што Застарыхѣ  
вексовъ дѣло короткимъ описаніе -

**Мѣца сентебра погевренскѣ еліэль**  
просто вресень •

Двадцати четвертого дня мѣца сентебра  
всѣ салы вресельно спаламъ рече дора •

**Мѣца октобрѣя погевренскѣ тышри**  
просто пазверникъ •

Духа зномять нагоре спаламъ надынъ ,  
вудинъ пѣтѣи несѣдѣтѣи спаламъ немо тѣшъ •  
Октоврѣя 31 днѣ •

**Мѣца ноѣмбрѣя погевренскѣ марге**  
оуѣламъ , просто грдѣсьмъ •

Жидомъ што оуѣспаламъ тѣшѣ црѣ вресельмъ •  
мы оскѣи не вресельмъ , не вресельмъ дѣсѣи намъ •  
ноѣмбрѣя 31 днѣ •

**Мѣца декаврѣя погевренскѣ хашлѣд**  
просто провнѣць •

Вспамъ мѣцы де хѣ нардѣла намъ •  
нехѣтѣи пѣтѣи што не вресельмъ дѣшъ надынъ салте •  
декаврѣя 31 днѣ •

**Мѣца генѣвара , погевренскѣ тебѣ ,**  
просто втѣчѣнь •

Иже вресельмъ мѣдѣрѣцы хѣ прихѣтѣланъ ,  
златѣи алданте пѣтѣи еше пѣтѣи дѣднъ •  
генѣвара 31 днѣ •

**Мѣца фебрѣала погевренскѣ себѣ •**  
просто анчѣынъ •

Смѣтѣи еше пѣтѣи вресельмъ на хѣ салжѣла  
мои оскѣи не вресельмъ тѣшѣево златѣи пѣтѣи  
фебрѣала , 31 днѣ •

**Мѣца марта , погевренскѣ адаръ •**  
просто марецъ •

Вспамъ мѣсѣцы га жидѣи прихѣтѣланъ ,  
еше лѣхъ намъ дѣсѣи спѣтѣи пѣтѣи зѣрѣланъ  
марта , 31 днѣ •

Хронология Андрея Рымши  
(Острог, 1581)





## **Сводный каталог острожских изданий**

До наших дней сохранилось 26 изданий Острожской типографии, известных как в одном так и в ... сотнях экземпляров. Постараемся представить общую картину распространения острожских изданий в мире, избрав для этого упрощенную форму их сводного каталога с самым кратким описанием самих изданий, ссылаясь при этом на сводные каталоги старопечатных книг последнего времени, в которых даны более обстоятельные сведения о продукции Острожской типографии и ее наличии в тех или иных собраниях различных стран.

- 1. Азбука.** 18. VI. 1578. – 8 нумерованных листов.  
Лабынцев Ю.А. Предварительный список старопечатных изданий кирилловского шрифта второй половины XVI века. М., 1979. № 66 (далее сокращенно: Лабынцев I и номер описания).  
Запаско Я., Исаевич Я. Памятки книжкового мистецтва: Каталог стародруків, виданих на Україні. Книга перша (1574-1700). Львів, 1981. № 3 (далее сокращенно: Запаско, Исаевич и номер описания).  
Гусева А.А. Издания кирилловского шрифта второй половины XVI в.: Сводный каталог. М., 2003. № 69 (далее сокращенно: Гусева и номер описания).  
*Сохранились 3 экземпляра: Германия, Дания, Россия.*
- 2. Букварь.** [Около 1580]. – 48 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 66. Запаско, Исаевич № 4. Гусева № 72.  
*Сохранилось 2 экземпляра: Германия и Дания.*
- 3. Псалтирь и Новый Завет.** 1580. – 494 нумерованных и нумерованных листа.

- Лабынцев I № 71. Запаско, Исаевич № 10. Гусева № 77.  
*Сохранилось около 100 экземпляров в собраниях Европы и Америки, в том числе около 20 в Украине и почти 60 в России.*
4. **Книжка собрание вещей нужнейших вкратце скорого ради обретения в книзе Новаго Завета.** [1580]. – 54 нумерованных и нумерованных листа.  
Лабынцев I № 72. Запаско, Исаевич № 11. Гусева № 76.  
*Сохранилось более 20 экземпляров в собраниях Европы и Америки, в том числе всего лишь 1 в Украине и не менее 15 в России.*
5. **Андрей Рымша. Хронология.** 5. V. 1581. – 2 нумерованных листа.  
Лабынцев I № 77. Запаско, Исаевич № 12. Гусева № 81.  
*Сохранился 1 экземпляр, хранящийся в России.*
6. **Библия.** 12. VIII. 1581. – 628 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 78. Запаско, Исаевич № 13. Гусева № 83.  
*Сохранилось около 400 экземпляров в различных собраниях мира, в том числе более 70 в Украине и свыше 170 в России.*
7. **Послания.** [Около 1583-1584]. – 6 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 86. Запаско, Исаевич № 16. Гусева № 93.  
*Сохранилось 4 экземпляра: Польша и Россия.*
8. **Послания.** [Около 1584-1585]. – 12 нумерованных страниц.  
Лабынцев I № 90. Запаско, Исаевич № 17. Гусева № 94.  
*Сохранилось 3 экземпляра: Польша и Россия.*
9. **Герасим Смотрицкий. Ключ царства небесного.** 1587. – 44 нумерованные и нумерованные страницы.  
Лабынцев I № 95. Запаско, Исаевич № 18. Гусева № 104.  
*Сохранилось 2 экземпляра в собраниях Украины.*
10. **Грамота епископа Кирилла Терлецкого.** [После 1587]. – 8 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 97. Гусева № 105.

- Сохранился 1 экземпляр, хранящийся в России.*
11. **Сборник.** [Около 1588]. – 347 нумерованных и нумерованных листов.  
Лабынцев I № 99. Запаско, Исаевич № 19. Гусева № 108.  
*Сохранилось более 40 экземпляров, в том числе около 10 в Украине и свыше 20 в России.*
12. **Букварь.** [1590-е годы]. – 52 нумерованных листа.  
Лабынцев I № 159. Запаско, Исаевич № 20. Гусева № 80.  
*Сохранилось 3 экземпляра, хранящихся в Великобритании.*
13. **Василий Великий. Книга о постничестве.**  
8. III. 1594. – 604 нумерованных и нумерованных листа.  
Лабынцев I № 122. Запаско, Исаевич № 31.  
*Сохранилось более 100 экземпляров в собраниях Европы и Америки, в том числе около 25 в Украине и около 70 в России.*
14. **Иоанн Златоуст. Маргарит.** 16. VII. 1595. – 546 нумерованных и нумерованных листов.  
Лабынцев I № 124. Запаско, Исаевич № 32. Гусева № 132.  
*Сохранилось около 90 экземпляров в собраниях Европы и Америки, в том числе не менее 20 в Украине и 60 в России.*
15. **Книжица в десяти разделах.** V. 1598. – 8 нумерованных листов.  
Запаско, Исаевич № 38. Гусева № 159.  
*Сохранились отдельные листы в нескольких экземплярах в Великобритании и Украине.*
16. **Часослов.** 8. VI. 1598. - 122 нумерованных листа.  
Лабынцев I № 150. Запаско, Исаевич № 42. Гусева № 160.  
*Сохранился 1 экземпляр, хранящийся в России.*
17. **Книжица в десяти разделах.** 11. VI. 1598. – 144 нумерованных листа.  
Лабынцев I № 151. Запаско, Исаевич № 39. Гусева № 161.  
*Сохранилось около 30 экземпляров, в том числе 3 в Украине и почти 20 в России.*

18. **Правило истинаго живота христианскаго.**  
23. XII. 1598. – 494 нумерованных и нумерованных листа.  
Лабынцев I № 153. Запаско, Исаевич № 41. Гусева № 163.  
*Сохранилось свыше 30 экземпляров, в том числе 2 в Украине и около 30 в России.*
19. **Букварь.** 1598. – 48 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 154. Запаско, Исаевич № 40. Гусева № 164.  
*Сохранилось 2 экземпляра, хранящихся в Болгарии и Великобритании.*
20. **Отпис на лист Ипатия Потия.** [1598]. 58 нумерованных листов.  
Лабынцев I № 156. Запаско, Исаевич № 37. Гусева № 165.  
*Сохранилось свыше 20 экземпляров, в том числе 5 в Украине и более 10 в России.*
21. **Апокрисис.** [Около 1598]. – 222 нумерованных листа.  
Лабынцев I № 157. Запаско, Исаевич № 44. Гусева № 157.  
*Сохранилось свыше 30 экземпляров, в том числе около 10 в Украине и около 20 в России.*
22. **Часослов.** 10. XII. 1602. – 176 нумерованных листов.  
Лабынцев Ю.А. Славянская кирилловская печатная книжность XV – первой четверти XVII вв. М., 1982. № 12 (далее сокращенно: Лабынцев II и номер описания).  
Запаско, Исаевич № 61.  
*Сохранился 1 экземпляр, хранящийся в России.*
23. **Молитвенник (Гребник).** 1606. – 256 нумерованных листов.  
Лабынцев II № 23. Запаско, Исаевич № 68.  
*Сохранилось около 10 экземпляров в России и Украине, примерно равное количество в каждой из стран.*
24. **Лѣкарство на оспалый умысл чоловѣчий.**  
29. VII. 1607. – 183 нумерованных и нумерованных листов.  
Лабынцев II № 25. Запаско, Исаевич № 70.

*Сохранилось более 20 экземпляров, в том числе до 5 в Украине и свыше 10 в России.*

25. **Месяцеслов.** 22. V. 1612. – Около 180 нумерованных и нумерованных листов.

Лабынцев II № 43. Запаско, Исаевич № 88.

*Сохранился 1 экземпляр, хранящийся в России.*

26. **Часослов.** 25. V. 1612. – Более 500 нумерованных и нумерованных листов.

Лабынцев II № 44. Запаско, Исаевич № 87.

*Сохранилось около 20 экземпляров, в том числе 2 в Украине и более 10 в России.*

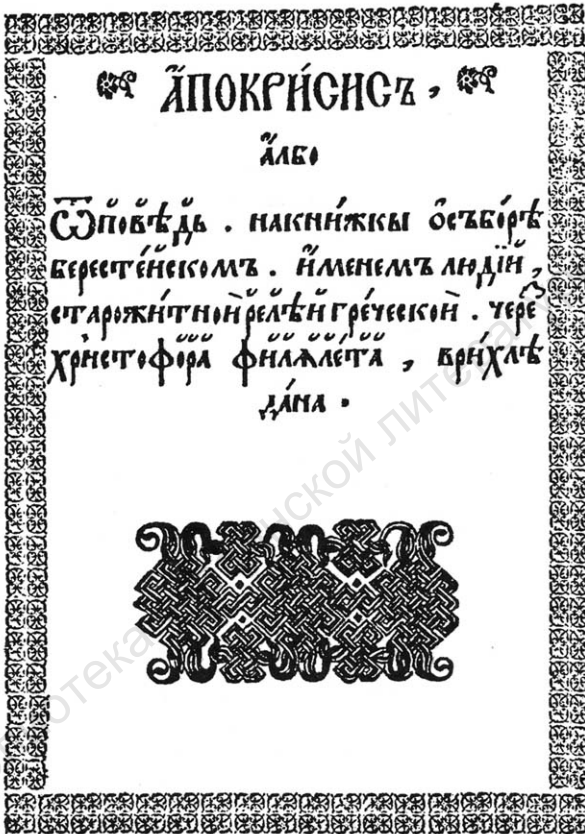
Кроме этих сохранившихся изданий Острожской типографии авторитетными исследователями в XIX – начале XX веков были описаны еще несколько, не дошедших до нас, среди них:

Исповедание о исхождении Святого Духа. 1588.

Василий-Константин Острожский. Обвещание.

24. VI. 1595.

Исповедание о исхождении Святого Духа. 1598.



Титульный лист Апокрисиса  
(Острог, около 1598)



Титульный лист книги

«Лѣкарство на оспалый умысл чоловѣчий»  
(Острог, 1607)



## ***В Москве и по всей России***

Как видим, большая часть Острожских изданий ныне находится в России. Огромное их число сохранилось благодаря русским старообрядцам, для которых эти книги были одной из главных святынь. Старообрядцы издавна почитали и самого князя Василия-Константина Острожского почти как святого. Так, еще в первой половине XX в. они писали: «князь Константин... во святом крещении – Василий, истинно столп непоколебим православия, боролся всю жизнь... то с королями польскими и со иезуитами... против всех устоял, в православии скончался, блаженной ему памяти».

Сейчас самое большое число экземпляров Острожских изданий хранится в Москве. Они стали попадать сюда сразу же после выхода в свет четыре столетия назад. Как писал тогдашний современник, кстати, земляк М.В. Ломоносова, экземпляры Острожской библии «привезени быша великия Росии в царствующий град Москву ... и разсеяшася по вся грады». То есть Москва была уже тогда центром притяжения острожской печатной книжности. В Москве же полностью или частично переиздали целый ряд острожских печатных книг. Самые известные из них - Острожская библия 1581 года, переизданная на Московском печатном дворе в 1663 году, и острожский Маргарит 1595 года, несколько раз переиздававшийся в Москве вплоть до XVIII века

включительно. В 1644 году на Московском печатном дворе издается сборник, получивший название «Кириллова книга», в которую вошло несколько сочинений украинских авторов, в том числе и непосредственно взятых из острожских изданий. Четырьмя годами позднее Московский печатный двор выпускает в свет сборник игумена Киевского Михайловского монастыря Нафанаила «Книга о вере», включавший и некоторые материалы острожских изданий.

Колоссальный материал о бытовании в России острожских изданий содержится в многочисленных читательских записях, сделанных на них. Уже первое острожское издание, Азбука 1578 года, оказалось востребованным в России и служило для обучения, видимо, до XIX века. В 1984 году нами был обнаружен его обширный фрагмент и о сенсационной находке сразу же сообщено в печати (см.: Лабынцев Ю. Четыре драгоценных листочка: Найден фрагмент «Азбуки» Ивана Федорова // Кн. обозрение. 1984. 19 сентября. С. 16), а также сделано заключение, что фрагмент этот мог являться собственностью какого-то учащегося, начинавшего читать по-гречески.

Теми или иными путями острожские издания часто возвращались из Москвы и России в Украину. Прежде всего это было связано с переездами русских старообрядцев, а в XX веке и специальным интересом к национальной старопечатной книжности у украинских ученых и собирателей. Так во Львовском государственном музее украинского искусства хранятся два экземпляра острожского Псалтиря и Нового Завета 1580 года, купленных у московских букинистов.




В 1981 году Государственная библиотека СССР им. В.И. Ленина подарила львовскому Музею Ивана Федорова экземпляр этой же книги, ранее принадлежавший известному российскому книговеду, члену-корреспонденту Академии наук СССР А.А. Сидорову. Подобная же книга несколько ранее поступила из той же главной библиотеки СССР в Научную библиотеку Харьковского государственного университета. Она долгие годы бытовала в Подмосковье, а затем попала в фонды Государственной библиотеки им. В.И. Ленина. Любопытно, что из последней такая же книга поступила в Государственную историческую библиотеку Украины в Киеве, а еще один ее же экземпляр в 1965 году в составе собрания московского ученого и библиофила В.О. Витта приобрела Национальная библиотека Украины им. В.И. Вернадского.

Конечно же, самым известным острожским изданием и едва ли не самой знаменитой славянской старопечатной книгой является Острожская библия, почти половина сохранившихся экземпляров которой находится в России, причем около 80 из них в Москве. В 1914 году ее «во всем согласно» оригинала 1581 года перепечатала Московская старообрядческая книгопечатня, а уже в наши дни Острожская библия переиздается в Москве факсимильно. Затем наступает новая эра бытования острожских изданий – электронная. Появляются их электронные версии, часть которых распространяется с помощью компьютерных сетей. В этом своеобразном электронном переиздании, электронной трансляции острожских изданий приоритет вновь принадлежит России с ее центром в Москве.

## Приложение

Василий Великий. Книга о постничестве.  
Острог, 1594.  
(Предисловие и послесловие)

Библиотека украинской литературы в Москве



КНИГА ИЖЕ ВЪСГЫХЪ ШЦА НАШЕГО  
БАСІІА ВЕЛІКАГО, АРХІЕПІА  
КЕСАРІА КАППАДО  
КІНІКІА •



ЗДРУКАРНѢ ОСТРОЖСКОЕ ВЪДАНАЕШЬ  
ВЛѢТО ШЕШЪ ЗАНІА МНРЪ, 5 РЪ.  
АШ ПОПЛОТН РОЖЕСТВА ГА БА НЕ ПСА  
НАШЕГО ІЕ ХА, А Ф У Д.  
МЦА МАРТА Г ДНЛ •



КОНСТАНТИ́НЪ КОНСТАНТИ́НОВИЧЪ  
БЪЩО́МЪ КРЩЕ́НІИ БАСІЛІЕ, КНѢЖА  
ОБТРО́СКОЕ.



Воево́дскіе воево́дскіи, маршалъ зе́мли  
во́льскіе, стáроствá владимѣрскіи  
и прѣчама.







ЗАКОСНѢНІА СЛАБОСЛОВИТЕЛЪ , ПО  
БЖТВЕНІМЪ ДБДЪ . НЕ СЛОВО РЕЧЕ ПО  
БѢДАНЮ СЛАБЪ БЖІИ , ТВОРЕНІЕЖЕ  
РДКДЪ ЕГО ВЪЗВѢЩАЕ ТВЕРДЪ . ДНЬ  
ДНН ШРНГЛЕТЪ ГЛЪ ННОЩЪ НОЩН  
ВЪЗВѢЩАЕ РАЗУМЪ . НЕ СДТЪ РѢЧЫ  
ННЕСЛОВЕСА ИЖЕ НЕ СЛЫШАЕМЪ ГЛАСН  
НХЪ . ЕМДЖЕ И ПАБЕЛЪ ПОСЛѢДЪЛ  
ДОРНМАЛНШГЛЕТЪ . НЕ ВІДНМАЛБО  
ЕГО ШЕЗДАНІАМНРА ТВОРЕНЬМИ ПО  
МЫШАДЕМА ВІДНМАЕДТЪ , И ПРН  
ЕЩНАЛЖЕ СІЛА ЕГО НЕ БЖТВО . ТАКО  
ННУТОЖЕ НЕ НЕДЕСТАТОУЕТЪ ВЕДТЪ  
БХВАЛЕНІИ НЕ СЛАБОСЛОВІИ . АЩЕ И НЕ  
ШЗЕМНОРШНЫ САНЕБЛАГОДАРЕТВО ,  
НО ШГШРННІЕНАЪ ЗЛЕВОНЕТВО ЕЖЕ  
КНЕМДЪ ВСЕГДА ЗРѢТИ НТОГО НЕ ПРН  
ЕТАННО СЛАБЫ ЖЕЛАТИ СВОСКЛНЦА  
НТЕМЪ ВСЕГДАШННІ СЪТЪ СЪТЪ СЪТЪ ГЪ

сабаодѣ, иже на слава ѿмѣста  
гнѣ въпѣюще і глѣюще. аще же бѣ  
ѿвѣхъ всехъ бл҃гмы несть і вѣде,  
облаче же нхъ бл҃гмы прославлѣе.  
якоже анна прорѣца дх҃о прорече тѣа  
ѿанца бж҃га прорече, глече бо. про  
славлѣющы мене прославлѣю дѣи  
чнѣи янцыхъ дѣи чнѣи, паче же  
о бещеи. снѣю же и прѣпеныи снѣра  
ѣднѣи о мрѣно въспѣтъ глѣ.  
възрѣте на дѣбнѣа рѣды и бнѣи  
те, кто оубо въ кровагѣи и поесты  
дѣбнѣа, ілн кто прѣвѣстѣ въ стѣрѣе  
его і о сѣавнѣа; и прѣчѣа.  
непотрѣбѣесть мнѣго въ сѣе стѣво  
бл҃гнѣ, не кѣо мѣа мѣмѣ прѣднѣ  
чнѣа тѣа еврѣеи кѣо поелѣнѣе, тѣа  
мо оубо зрѣиши въ сѣхъ сѣхъ по вѣрѣ  
кѣупно зѣвѣрны авраамомѣ ѿвѣга

свѣдѣнтелствованыи новѣлженны  
іоубѣришнелвещиѣи . аще бо іосѣи  
смотреніемъ бжнмъ шѣратѣи въ  
егѣпетѣхъ проданыи о прѣскормленіи  
гланыхъ странъ егѣпта хлѣбо ,  
въчѣне паматѣствоваеа . то како  
нѣе дрѣгѣи іосѣи фъ аще не тезѣи  
меныи мене , но бещиѣи . і мене же  
нареченыи въ что крщеніи басіліи  
гладовѣ толнѣтель , пате же прѣско  
рмѣтель глладѣ шевнаго забыти  
нматѣ . болшии бо то гла болшии ,  
еліко нѣдша телені . о не же н прѣкѣ  
пробоглаен . дамъ нмъ рече не гла  
хлѣба но гла е же не слышатѣи слова  
бжого . он же въ вѣдѣмѣ времена  
шѣга вѣрѣна съкоровица талантѣ  
прѣемшии , не погрѣвѣ въ земан іако  
злыи нлѣнныи рабѣ . но кѣпни



тнел оу законевлетъ . еже ннѣ  
ѡ благоучестіаго князѣти коустен  
тїна коустентїноу чанареченнаго  
вѣстоу крщенїи бавїліа оустроикаго  
вободы кїевска маршалка земли  
болынскае старосты владимерска  
нпрѡчѣа нечїно збыстѣа . дѣ  
ломъ бо прїнде спео оу законеное .  
непощадѣт рѣдѣ , непощадѣт ца  
нїа , непощадѣтъ крѡвнщѣ . но  
бвевъ занковїи на запобѣднеспѣ  
ха нлнвїтн блннего нко самъ себе  
вперїа . еже нека , обрѣтѣ . же  
лааъ , полдун . прїен , прїе . емоу  
мы что дароншен паче прїемшы  
ѡнего ; вѣлко равнн мѣрїю нево  
зможнн . тѣуїн горѣ (стїкрѡтъ  
сѣгѡуеѡ обещавашагоа востаро  
вѣтн заннѣшкее вѣчїно) заплачѣ

ѣмѹ равно даренѹ еѣю, паче и зане  
тамо велико оукажемъ. да дова  
ете а еѣмъ. вы же ѡпробославны  
рові не кѣи нарѹде, съ благо дареніе се  
ѡного пріемше. елико кто и зъ  
обнадетъ дарованіе родомъ зычїа  
хвалѹ. елици престою благодар  
ніе. елици в нѹтряннми оупра  
нїе сѣ мѣнѣ бы. прїнесѣте. и ѡ  
бѣтъ участен жнѹтѣ ашего дарѹа  
вшаго намъ вѣа времена тако в  
екѣтіанника цркви блгоутиаго  
кнѣа, ба похвалѣте. да обсе хва  
леніа в се вѣтло е нма великаго ба  
спеса наше га те ха. еже діносѹщны  
его ѡщемъ. и прно ерсленымъ  
сѣтымъ дѹомъ. ннѣ и прно  
нвѣ вѣкы вѣкомъ,  
амннѣ.

КЪ УЧИТЕЛЮ

У НИКТО ЖЕ ШЕ НЕ ПРОСВѢЩЕННЫХЪ  
 ДУХОВНО БЛАГОУМНО, И ШЕ НЕ ПРИ  
 ЕМШИ ВЕЩЕ, И ШЕ НЕ ВЪРЬ НЕ ДѢЛА  
 ЮЩИ ПРАВОУ. ШЕ ПЛѢЖУЩИ НЕ ВАЛ  
 ЮЩИ СЯ ПЛОТЬСКАГО ЖИТІА ОУ  
 МЫШЛЕНІИ ЧЛВКЪ, БО МНИТЪ ПРО  
 СТО ЧЛВКИ ИАКО ЖЕ НЕ ПРЧУИ ЕРЕТИ  
 СЕГІ СТОГО МУЖА БЕАИКАГО ВАСІЛІА  
 СПИСАНІА БЫТИ, НЕ ЧКРДШИТЕ СЯ  
 ИАКО ЖЕ ОКАМЕНЬ НЕ СПОДОБЛАСЯ  
 БИДѢТЬ СЯ КРОВИЩА ЕГО БИДѢТИ.  
 БЕАКЪ БО ПАДЫИ КАМЕНН СЕМЪ СЯ  
 КРДШИТЕ СЯ РЕЧЕ ХЕ, НО НЕ ТАКО, НЕ  
 ТАКО. СЪБЛАГОУСѢТИ БЫИ УЧИТЕЛЮ  
 ИАКО ПРЧУИ ЕРЕТИКЪ СПИСАНІА ЕГО  
 БЪИСТИИ Д. ИАКО СЯ СЛЦЕ ШТИНЫ  
 ЧТИТИ ИШЕ, ТО АИКО И ТОГО ПИСАНІЕ  
 ШЕ ЕРЕТИЧЕСКАГО. БЕАКО ТАМО ЧЩЕ  
 СЛАБІЕ И ГОРДЕТЬ, ЗЪЖЕ ИСТИННОЕ

послушаніе заповѣденъ бы и гл҃  
бннаниену терпеламлсмиреномрїа,  
нанемже опочиваетъ дхъ стын.  
тамолетъ, зѣже едше ственна  
нстнна. тамоблоу нраномыслѣ  
непестоланне оесѣ, зѣже нстн  
на бѣра несумнѣнна. тамо  
звнѣ славы радн члукїа велтборн  
тн нудатсѣ, зѣже вел внутрѣ  
нсправлѣтн тѣи нбѣу на зрїающ  
пвелѣблетъ. тамо слестолнбїа  
ннебѣ здержанїа оучнтелн, зѣ  
пестѣ ноу мертвенїа оудѣ бннже  
похотн плотьскїа дѣнстѣ воблѣт  
обыкшл. тамо беспечалїе іоупо  
квенїе телесн, зѣже скоренн  
пѣть, тѣеннн, тѣоу всегашнн  
нпла непрестаннн. тамо швсн д  
плоть, зѣже швсн д дхъ. іакѣ



БѢЖКО ЗЕРЦАЛѢ ВЕЛІКѢ ХОТѢ ОУ  
СМОТРИТИ СЯ . МІРСКІИ , ІДХОВНЫ  
СЩЕНЫИ , ІНОКѢ , ПУСТЫННИЖІТѢ ,  
БѢТѢСНОТѢ И БѢВОДѢ ЖИВЫИ , ВЕ  
ЛІКѢ И МАЛѢ , БОГА И ОУБОГѢ , БЛГО  
РОДЕНѢ И ЗЛОРОДЕНѢ , БЛАБРОДѢТЕЛ  
И БЗЛАБѢ ЖИВЫИ . БЕА ОБРАЩЕТѢ  
И ЖЕНЕ ПУТНИ ДШНЕГО СЛАГЛЕ МА  
ІАЩЕ ВЪХОЩЕТѢ ПІМОЩІЮ БЖІЮ  
ОБЗРѢВЫ СЯ ВСЕМѢ ДХОВНОМѢ  
ЗЕРЦАЛѢ , ОУДОБѢ ПРЕКРАТЕНѢ НА  
НЕПРАВЛЕНІЕ СПСЕНЫ ЕМУ БУДЕТѢ .  
ВЪНЕ ТИИ ОУБЕ НЕ ТУНЕ ПРІЕМѢ И МА  
СЩЕНЫИ СЕН МОУ ВЕЛІКІИ ВАСІЛІИ .  
НО ОУДѢКЕТѢ ВЪ ВЕЩЕ , ОУНЕ ПОЛМЕНІА  
ЗАПОВѢДЕН ХЪБІ , ОУНИ ЖЕ РЕЧЕ ХЪ ,  
И ЖЕ ОУКО СЪТВОРИТѢ И ОУЧИТѢ  
СЕН ВЕЛІИ НА РЕЧЕ СЯ В ЦРТВИ И КЕНѢ .  
І СПОНКЕ СЕН И ВЪ СЪ ПРНУТ СЯ ДХУ .

нѣбесѣхъ нераздѣлно дѣиен и чѣло  
срцемъ іоу мога зыко дѣвственн  
вѣще, жнво прннесем на жрѣтвѣ  
жнво мѣнне вѣщественномъ егѣу.  
ѡко вѣднтельствѣтъ прпенын  
лмфнлохїн епѣпъ нконїнскїн о егѣ  
жнтїи пншѣун. аще хѣто нзвѣ  
стне хѣще сѣвѣрнчнел, протѣн  
его жнтїе но брлщешн не тннно  
глѣмоє. вѣнчнннѣбо велїкїн ба  
елїн. свѣтїло, око, істѣлпѣ црїко  
вны, ѡименны и менѣ нареченїе  
прїлѣть. велїкїн, ѡко сѣтворн н  
наоучн. свѣтїло, ѡко о свѣтїн бѣ  
мрацѣ вндѣть рлєжлщїе сѣрлсѣн,  
їабы на ѡсѣченїе грѣхл сѣтворн.  
око, ѡко нн на сѣвленїе ѡзлелѣ  
женїлпѣтн мнѣсн хрїтїане ікно  
вѣрствѣднщїн прїлшл. сѣтѣлпѣ.

іако непоколѣенъ въ вѣрѣ въ вѣрѣ ма  
гоненіа на хрѣтіанѣ ѿ нечестивы  
царенъ, оуліана глаголющаго пре  
бысть. нѣколыбѣщыхъ немало  
дшертвовати оукрѣпн. и царен  
злочестивы обличн, іеретникъ  
ундо творне по рами. еѣже ѿ град  
каппадокіа, архіепѣпъ кесаріа  
каппадокіенскіа:

Прїидѣте же алуѣщн, и жажду  
щн съ оусердіе теплы, и желаніе  
несыты, ѿ всего бгншны пищѣ  
и не тоуника прно дхѣвне текѣщїа  
кѣпно насытѣтеса, и напїнѣте.  
да въ мѣже те алуѣ и жаждоу  
оутолиѣти, іако спсєніа породнѣт.  
его же повѣрѣ и желанїю башемѣ  
васѣ еѣже полѣчнѣти сподѣн:



СҮҒЫН БАҒІЛІН БЕЛІКІН



ꙗкнига велиаи великѣн . побелѣ  
 нѣемъ нбласны коштомъ ннакла  
 домъ . трудомъ нпримыло . насне  
 обещаного велможного князятн  
 константина константинънча  
 острѣскаго . воебоды кѣвскаго  
 маршалка земанболынское , еста  
 роствы владимѣрскаго . блѣтѣ  
 ѿсозданіа мнрѣ .  
 ѿплотн рождѣствѣ  
 габѣ ісванаше ісха .  
 ѿ фѣд . мца мѣта  
 г . дна .  
 здѣкарнѣ острѣсское  
 быдана  
 еста



## Список иллюстраций

Князь Василий-Константин Острожский (1526?-1608) – основатель Острожской академии .....	3
Памятный знак в честь князя Василия-Константина Острожского в Турове (фото 2008 г.) .....	7
Титульный лист Острожской библии (Острог, 1581) .....	8
Национальный университет «Острожская академия» (фото 2008 г.) .....	10
Здание Научной библиотеки Национального университета «Острожская академия» (фото 2008 г.) .....	11
Хронология Андрея Рымши (Острог, 1581) .....	15
Послания (Острог, около 1583-1584) .....	16
Титульный лист Апокрисиса (Острог, около 1598) .....	22
Титульный лист книги «Лѣкарство на оспалый умысл чоловѣчий» (Острог, 1607) .....	23
Один из четырех листков московского фрагмента Азбуки Ивана Федорова (Острог, 1578) .....	26

## Содержание

Основатель Острожской академии .....	5
В году 1576 на Волыни .....	9
Острожское книгопечатание .....	12
Сводный каталог острожских изданий .....	17
В Москве и по всей России .....	24
Приложение .....	28
Василий Великий. Книга о постничестве. Острог, 1594. (Предисловие и послесловие)	
Список иллюстраций .....	45

---

Научно-информационное издание

Юрий Андреевич Лабынцев  
Лариса Леонидовна Щавинская

**Книжное наследие Острожской академии  
в культуре Москвы и России**

---

Список изданий  
по истории украинской книжной культуры  
Библиотеки украинской литературы в Москве  
2006-2008 гг.

I. Публикации на бумажных носителях:

1. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. Острожская библия Ивана Федорова. М., 2006.
2. Лабынцев Ю., Щавинская Л. «Повелением князя Василя... Острозьскаго». М., 2006.
3. Лабынцев Ю., Щавинская Л. «Друковано в... Лавре Киевопечарской». М., 2006.
4. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. «Киевское книгопечатание три столетия назад»: Каталог иллюстративной выставки. М., 2006.
5. Иван Франко об украинской литературе / Подгот. текста, вступ. ст., примеч. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. М.: ГПИБ, 2006.
6. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Научное наследие Ивана Франко. М., 2006.
7. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Украинский, русский, общеславянский. Святитель Димитрий Ростовский: жизнь и литературные труды. М., 2007.
8. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. Жизнь и литературное творчество Святителя Димитрия Ростовского: Каталог иллюстративной выставки. М., 2007.
9. Щавинская Л., Лабынцев Ю. Первая в Украине (Типография Киево-Могилянской академии). М., 2007.
10. Лабынцев Ю., Щавинская Л. «Напечатана ... Иваном Федоровым... Москвитин». М.: Корвет, 2007.
11. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве: Иллюстрированный каталог. М., 2007.
12. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Польский украинист Антоний Марцинковский. М., 2008.



13. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Феофан Лебединцев – основатель «Киевской старины». М., 2008.

14. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Книжное наследие Острожской академии в культуре Москвы и России. М., 2008.

## II. Электронные издания:

### а) отчуждаемые:

CD-ROM «Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве» (М., 2007).

### б). сетевые:

1. Лабынцев Ю.А., Щавинская Л.Л. Иллюстрированный каталог "История украинской книжной культуры в изданиях Библиотеки украинской литературы в Москве":

<http://www.mosbul.ru/katalog-izdaniya-Libukr.pdf>;

<http://www.histukrbook.narod.ru/katalog-izdaniya-Libukr.pdf>.

2. Лабынцев Ю., Щавинская Л. Польский украинист Антоний Марцинковский (К 185-летию со дня рождения: 1823-2008). М., 2008:

<http://www.mosbul.ru/marcinkowskij/home.htm>;

<http://www.histukrbook.narod.ru/marcinkowskij/home.htm>.

## III. Интернет-библиотека изданий Библиотеки украинской литературы в Москве по истории украинской книжной культуры:

<http://www.mosbul.ru/home-istukrknig.htm>;

<http://www.histukrbook.narod.ru/home-istukrknig.htm>.



*Лабунцев Юрий Андреевич* – культуролог, славист, специалист в области гуманитарной информатики, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, профессор, академик Государственной академии славянской культуры, автор около 600 работ, в том числе 60 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в различных странах мира. Стоял у истоков создания в Москве различных украиноведческих организаций и обществ, в том числе Российской ассоциации украинистов, являлся ее вице-президентом. Имеет государственные, церковные и общественные награды Беларуси, Литвы, Польши и России.

*Щавинская Лариса Леонидовна* – культуролог, славист, специалист в области информатики и коммуникационных процессов, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, доцент, автор более 300 работ, в том числе 30 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в различных странах мира. Значительная часть исследований посвящена истории украинской культуры и белорусско-украинскому культурному взаимодействию. Награждена медалью св.Ефросинии Полоцкой (Беларусь) и Наградой им. князя Константина Острожского (Польша).